

## NEWSLETTER ROTARY CLUB BOLZANO BOZEN

Nr. 5 DICEMBRE 2019

### PRESIDENT CORNER *by Antonio Abate*



La promozione del Rotary può avvenire, organizzando una campagna di marketing generalmente caratterizzata, a livello di ogni Club, dall'impegno nella comunità, dalla presenza nel Web e sui social media, e dalle pubblicazioni prodotte.

Anche ogni singolo socio può promuovere il Rotary.

Si può farlo indossando semplicemente la spilla del Rotary oppure "agendo" ogni giorno:

- sviluppando i nostri "principi guida"
- raccontando ai nostri amici, conoscenti, partner in affari o di lavoro, cosa vuol dire essere rotariani e cosa facciamo
- contribuendo attivamente ai progetti del Club .

Nel 1° semestre del 2020 abbiamo diversi obiettivi da raggiungere ed ogni "Socio" è invitato a dare il suo prezioso apporto.

Alla ripresa dei nostri incontri, il 13 gennaio, parleremo anche di tutto questo e Vi invito a partecipare numerosi.

In sintesi, promuovere la conoscenza del Rotary, rafforza l'impatto positivo sulla nostra comunità.

Ancora Buon Anno a Tutti e a presto ...



Rotary kann durch eine Marketingkampagne, die durch unser Engagement für das Gemeinwesen, unsere Web- und Social-Media-Präsenz und die von uns produzierten Publikationen gekennzeichnet ist, gefördert werden.

Auch jedes einzelne Mitglied kann für Rotary werben.

Man kann dies durch das Tragen des Rotary-Abzeichens oder durch tägliches "Handeln" erreichen:

- durch die Umsetzung unserer "Leitsätze"
- indem wir unseren Freunden, Bekannten und Geschäftspartnern

erklären, was bedeutet, Rotarier zu sein

- aktive Mitarbeit an verschiedenen Projekten leisten .

In der ersten Hälfte des Jahres 2020 haben wir uns mehrere Ziele gesetzt, und jedes Mitglied sollte seinen Beitrag dazu leisten.

Bei der Wiederaufnahme unserer Treffen, am 13. Januar, werden wir auch darüber sprechen, und ich hoffe, dass Ihr zahlreich daran teilnehmen werdet .

Die Förderung der Prinzipien des Rotary übt einen positiven Einfluss auf unsere Gemeinschaft aus .

Noch einmal ein Frohes Neues Jahr an alle und bis bald...

### Sommario Inhaltsverzeichnis

President corner

Rotarian Stories: AIAS

Info-News by Mirko Udovich

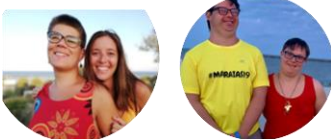
Christmas RC Bolzano Bozen

Interact

HELP for Australia

Relazione Vortrag Günther Cologne

## AIAS



### AIAS Associazione di volontariato per persone diversamente abili

Un relazione di tipo informativo ma anche un intervento molto toccante quello di Claudio Pizzato, presidente dell'associazione AIAS, durante la sua visita al nostro Club.

L'AIAS di Bolzano è un'Associazione che da 50 anni propone iniziative di aggregazione per il tempo libero e la crescita individuale a favore di ragazzi con disabilità.

Il nostro Club ha deciso di supportare l'AIAS sostenendo il progetto CompitAIAS, un doposcuola dove personale specializzato insegna a ragazzi e bambini a fare i compiti ma anche a socializzare. Uno spazio in cui imparano a essere più autonomi e a gestire e pianificare il loro tempo, il loro spazio e le loro relazioni.

### AIAS Freiwillige Vereinigung zu Gunsten von Personen mit besonderen Bedürfnissen

Während seines Besuchs in unserem Club hielt Claudio Pizzato, Präsident des AIAS Vereins, einen informativen Vortrag, aber auch eine sehr herzgreifende Rede.

AIAS Bozen ist ein Verein, der seit 50 Jahren Initiativen für Freizeit und individuelles Wachstum zugunsten junger Menschen mit Behinderungen durchführt.

Unser Club hat beschlossen, AIAS zu unterstützen und das Projekt CompitAIAS zu fördern. Dabei werden Kinder und Jugendliche vom Fachpersonal bei ihren Hausaufgaben betreut und geholfen Kontakte zu knüpfen. Sie lernen, autonomer zu sein und ihre Zeit, ihren Raum und ihre Beziehungen besser zu gestalten und zu organisieren.

## INFO POINT

by  
Mirko Udovich  
Club Secretary

### Priorità strategiche e obiettivi del Rotary

Adesso che ci troviamo sulla soglia dell'eradicazione della polio, siamo pronti per la nostra prossima sfida. Per raggiungere la visione del Rotary International e della Fondazione Rotary, il nostro Distretto ha definito quattro priorità che indirizzeranno la nostra opera per i prossimi cinque anni.

1. ACCRESCERE IL NOSTRO IMPATTO
2. AMPLIARE LA NOSTRA PORTATA
3. MIGLIORARE IL COINVOLGIMENTO DEI PARTECIPANTI
4. AUMENTARE LA NOSTRA CAPACITA' DI ADATTAMENTO

(segue a p. 5)

### Die strategischen Prioritäten und Ziele von Rotary

Jetzt, wo wir an der Schwelle zur Ausrottung der Kinderlähmung stehen, sind wir bereit für unsere nächste Herausforderung.

Um die Vision von Rotary International und der Rotary Foundation zu verwirklichen, hat unser Distrikt vier Prioritäten definiert, die unsere Arbeit in den nächsten fünf Jahren bestimmen werden.

1. UNSEREN AUSWIRKUNGEN VERSTÄRKEN
2. UNSERE REICHWEITE STEIGERN
3. DIE EINBEZIEHUNG DER MITGLIEDER VERBESSERN
4. UNSERE ANPASSUNGFÄHIGKEIT ERHÖHEN

(folgt Seite 5)

## LA NOSTRA FESTA DI NATALE | UNSER WEIHNACHTSFEST

Quest'anno la nostra festa di Natale è iniziata presso la Cappella della Prepositura con il decano emerito Johannes Noisternigg.

La serata è proseguita in modo conviviale e il Presidente Antonio Abate dopo aver salutato gli ospiti ha introdotto il tema della festa natalizia: l'accoglienza. Un argomento che va inteso come sostegno verso chi ne ha bisogno, come opportunità di incontro per i familiari e gli amici, come momento di apertura verso il futuro e nuovi importanti obiettivi.

Il tenore Julian Dionne, che aveva accompagnato la cerimonia religiosa nella la Cappella della Prepositura, si è esibito durante l'incontro natalizio, sottolineando le riflessioni proposte dal Presidente Abate e dall'Incoming Mirko Udovich con brani famosi, per intonare alla fine assieme ai Rotariani il tradizionale canto "Stille Nacht".

La festa si è conclusa con il tradizionale scambio degli auguri tra i soci ai quali il Presidente ha rivolto i migliori auspici per un Sereno Natale e un Buon Anno Nuovo.

Presenti l'Assistente del Governatore Franz Hintner, il Presidente del RC Merano Andreas Eisenkeil, il Past President del RC Bressanone Hannes Moser, gli amici del RC München Schwabing, il Presidente Martina Valorzi con numerosi rotaractiani.

Dieses Jahr begann unsere Weihnachtsfeier in der Propsteikapelle mit Hochwürden Johannes Noisternigg.

Der Abend wurde mit der Begrüßung der Gäste fortgesetzt. Danach führte der Präsident Antonio Abate die Themen des Weihnachtsfestes ein: die Unterstützung für diejenigen, die in Not sind, die Offenheit für Zukunft und neue Ziele und auch eine Gelegenheit zum Treffen für Familien und Freunde.

Der Tenor Julian Dionne, der die religiöse Zeremonie in der Propsteikapelle begleitet hatte, trat während des Weihnachtstreffens auf und unterstrich mit berühmten Liedern die von Präsidenten Abate und Incoming Mirko Udovich vorgeschlagenen Reflexionen. Am Ende stimmte er gemeinsam mit den Anwesenden das traditionelle Lied "Stille Nacht".

Der Abend endete mit dem traditionellen Grußaustausch zwischen den Mitgliedern, an die der Präsident seine besten Wünsche für ein Frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr richtete.

Anwesend waren der Assistent des Gouverneurs Franz Hintner, der Präsident des RC Meran Andreas Eisenkeil, der Past Präsident des RC Brixen Hannes Moser, die Freunde des RC München Schwabing und die Präsidentin Martina Valorzi mit vielen Rotaracters.



## Youth Committee

La Commissione Giovani del nostro Club sta valutando la fattibilità, di sostenere la fondazione di un Interact Club nella ns. Provincia. Si tratta dell'istituzione rotariana dedicata ai giovanissimi (12-18 anni). Si tratterebbe inizialmente di individuare un primo nucleo di ragazzi/e di 15-16-17 anni, provenienti da famiglie rotariane del nostro Club, per poi estenderlo ai loro coetanei amici/conoscenti meritevoli ed interessati. Pertanto desidereremmo chiedervi, di segnalarci all'indirizzo di posta elettronica [sergiomessini@gmail.com](mailto:sergiomessini@gmail.com) oppure per Whatsapp al nr. +39 393 3300872), quanti figlio e/o nipoti di questo gruppo di età (15-16-17 anni) ci sono fra i soci e, secondariamente, se ci fossero già fin da ora persone interessate a condividere questa azione rotariana di radicazione degli ideali del Club nelle giovanissime generazioni.

## Welcome Philip Kleewein

Il Presidente Antonio Abate ha accolto e ha dato il benvenuto a un Nuovo Socio, l'Ing. Philip Kleewein, spillato dall' assistente Franz Hintner.

Der Präsident Antonio Abate hat das neue Mitglied Ing. Philip Kleewein willkommen geheissen. Der Assistent Franz Hintner steckte die Nadel.



Die Jugendkommission unseres Clubs überprüft die Machbarkeit der Gründung und der Unterstützung eines Interact Clubs in unserem Land. Es handelt sich dabei um die Rotary-Einrichtung, welche den Jungen im Alter von 12-18 Jahren gewidmet ist.

Es geht zunächst darum, eine erste Gruppe von 15-16-17-jährigen Jungen zu identifizieren, die aus rotarischen Familien unserer Clubs stammen und die der erste Kern des Interact Clubs bilden könnten. Danach koennte man den Beitritt auch weiteren gleichaltrigen und interessierten Freunden oder Bekannten auszudehnen.

Deshalb möchten wir Euch in dieser ersten Phase bitten, uns durch die E-Mail [sergiomessini@gmail.com](mailto:sergiomessini@gmail.com) oder durch WhatsApp unter der Nummer +39 393 3300872 zu melden, wie viele Kinder und/oder Enkelkinder dieser Altersgruppe (15-16-17 Jahre) es unter den Klubsmitgliedern gibt und ob es bereits interessierte Personen gäbe, die diese rotarische Aktion teilen würden, um die Ideale des Clubs auch in den jungen Generationen zu verwurzeln.



## Australia Bushfires



I Governatori distrettuali del Rotary Australia hanno istituito un fondo in cui tutti possono donare per sostenere le vittime dei devastanti incendi boschivi che devastano il nostro Paese. Si prega di diffondere ampiamente questo messaggio.

Le donazioni internazionali possono essere effettuate tramite bonifico bancario:

Codice SWIFT: CTBAAU2SDie  
Commonwealth Bank  
Rotary Australia Relief Fund  
BSB: 067105  
Account: 10519888

Governors von Rotary Australia haben einen Fonds eingerichtet, in den alle spenden können, um die Opfer der verheerenden Buschfeuer zu unterstützen, die das Land verwüstet haben. Bitte verbreiten Sie diese Botschaft weitreichend. Internationale Spenden können per Banküberweisung getätigt werden:

SWIFT-Code: CTBAAU2S  
Commonwealth-Bank  
Rotary Australia Relief Fund  
BSB: 067105  
Account: 10519888

## Günther Cologna Eurac Research

„Tibet per non dimenticare“  
„Tibet um nicht zu vergessen“



Dopo un'introduzione a carattere storico sulle vicissitudini del Tibet il dott. Cologna ha illustrato i rapporti che da lungo tempo legano il governo tibetano in esilio e il Sudtirolo che da sempre manifesta il suo appoggio alla causa tibetana.

Nach einer historischen Einführung über die Wechselfälle Tibets erläuterte Dr. Cologna die langjährigen Beziehungen zwischen der tibetischen Exilregierung und Südtirol, das sich stets für die tibetische Frage eingesetzt hat.

## INFO POINT by Mirko Udovich

...

Vorrei illustrarvi meglio il punto 3 (MIGLIORARE IL COINVOLGIMENTO DEI PARTECIPANTI):

- Sostenere i club nel coinvolgere meglio i propri soci
- Sviluppare un approccio incentrato sui partecipanti per fornire valore
- Offrire nuove opportunità per le connessioni personali e professionali
- Fornire formazione e sviluppo delle doti di leadership



...

Ich möchte Punkt 3 (DIE EINBEZIEHUNG DER MITGLIEDER VERBESSERN) näher erläutern:

- Die Clubs unterstützen, um ihre Mitglieder besser zu engagieren
- Einen Ansatz für die Teilnehmer entwickeln, um Werte zu verbreiten
- Neue Möglichkeiten schaffen um persönliche und berufliche Beziehungen zu fördern
- Fortbildungen und Entwicklungsmöglichkeiten anbieten um die Führungskompetenzen zu steigern



## PROGRAMMA | PROGRAMM fino-bis 31.01.2020

**13.01.2020 ore 12.45 Uhr**

„Interact“ con il Rappresentante Distrettuale Rotaract (Alberto Genesin)

„Interact“ mit dem Rotaract Distrikt Vorsitzenden (Alberto Genesin)

**20.01.2020 ore 19.30 Uhr**

Sostegno alle comunità ☛ Azione diretta sul campo

Unterstützung der Gemeinschaften ☛ Direkte Aktionen vor Ort

A cura/von Dr. Torello Montagratì und Dr. Maximin Lieb

**27.01.2020 ore 19.30 Uhr**

Relazione -Vortrag Mitglied - Socio Alberto Giacometti

### Newsletter online Rotary Club Bolzano Bozen

#### COMITATO DI REDAZIONE - REDAKTIONSKOMITEE

Members: President Antonio Abate, Past President Pietro Marangoni (Journalist), Coordination Laura Piovesan Schütz, Christof Erckert, Oskar Schweigkofler.

Contributors: Marco Anselmi, Claudio Begher, Matteo Marini, Rudolf Schönhuber, Mirko Udovich.